

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner felvételi és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán levő Kádics-féle házban) is átvetetnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi január 19-én.

3 szám.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületétől.

Meghívó

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete

XVII. közgyűlését

1902 évi márczius hó 2-án vasárnap d. e. 11 órakor tartja meg a m. kir. áll. főreál. isk. rajztermében (Uri-utca, bejárástól balra, I. emelet, 17 sz.) melyre az egyesület T. Cz. tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány jelentése.
3. Pénztárnoki jelentés.
4. Számvizsgálók jelentése.
5. Egyleti tisztviselők és vál. tagok választása.
6. Indítványok.

Megjegyeztetik, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében: „Egyes tagoknak az alapszabályok megváltoztatására vonatkozó indítványai 10 nappal a közgyűlés megtartása előtt az egyesületi elnöknek írásban beterjesztendők.

Kelt Verseczen, 1902 január 18-án.

Hazafini tisztelettel

Paulovics István, Perjessy Lajos,
ügyvivő alelnök, egyl. titkár.

Nő a társadalmunkban.

Tagadhatatlan, hogy a nő utóbbi időkben régi eszményiségéből veszített, részint az emancipáció következtében, mely azt a közélet mindenféle prózaikus foglalkozásaiba oda állítja, részint a jelen kor anyagi irányzata miatt, mely lemond az idealizmusról és általában gyakorlatibb életnézetnek hódol. De mind e mellett nem szabad a nőiség tiszta eszményének a mai kor materiális korszakában sem elveszni, mivel akkor egy olyan művelődési tényezőről mondunk le, mely pótolhatatlan.

Sajnos, hogy nálunk sem foglalja el a nő a társadalomban azon helyet, melyet a természeti jog, a méltányosság neki kijelöl.

Társadalmunk sivársága, unalma onnét származik, mivel a nő abból csaknem egészen száműzetik, a férfiu csakis saját kedvtelésének hódol, a nélkül, hogy a nőnek szórakoztatásával gondolna.

Ha a két nem össze is találkozik nyílt vagy magán helyeken, a férfiak rendszeren a játékasztalokat keresik fel, vagy pedig a bort öntik magukba, sokszor anélkül, hogy megtartanák a tisztesség, az önbecsülés legelemibb határát, — és bizony akkor megszűnnek kulturális emberek lenni, és a gyöngéd, az érzékeny nőnek visszataszító képet nyújtanak.

Van reá akárhány eset, hogy a sajná-

latraméltó nőnek a társaságban nem jut más feladat, mint végignézni ferjeik és imádóik dorbézolását és végighallgatni azon sokszor nem illendő beszédeket, melyeket a bor hatalma ilyenkor a férfiakba bele diktál.

Vonjuk be csak nőinket társalgási köreinkbe, adjuk meg a szellemes nőnek azon hatalmat, melylyel a művelt nyugaton mindenütt bír, ne szoritkozzanak a férfiak a kártya és dorbézolásra, hanem a nőkel való közös társalgásban keressék meg a szórakozásnak valódi élvezetét, és csak hamar azzá lesznek társasköreink, a mik a régi időkben valának, t. i. a valódi műveltségnek iskolái, hol a női szellem és báj osztja a lezckéket és finom modort, illedelemet tanít.

Mondjuk meg őszintén, hogy fiatalaink miért keresik fel annyira a kocsmát, sőt miért vannak sokan, a kik a fertelmes vendéglői szag ígézetében teljes életükön át jól érzik magukat?

Ez azért van, mivel a női jó és művelő társaságot teljes életen át nélkülözték, mely a mindennapitól a jobbhoz, az eszményi felé vezet.

A nőktől való elzárkózottság oka annak, hogy a fiatal ember mai nap a nyilvános mulatságokon kívül, alig bír növel megismerkedni. — pedig piperében, tánc közben, hol mind a két fél kifejezi szeretetreméltóságának szuperlatívusát, alig nyer fogalmat egyik s a másik is a lelkületről, a jellemről.

Tárcza.

Idegen világ.

Irla: Szabolcska Mihály.

Híába, hogy nagy városban lakunk,
Mi itt is csak falusiak vagyunk.
Mikor sírhatnánk: sohse nevetünk,
S nem mondjuk azt, amit nem érzünk.
Más öröme nekünk nem szomorúság,
S nem firtatgatjuk: kiről mi az újság?

Híába, hogy nagy városban lakunk,
Mi itt is csak falusiak vagyunk.
— Sétálni nem oda járunk, ahol
A fél világ divatból robotol . . .
Hanem ki, ki a szabad levegőre,
A virágos, pázsitos mezőkre!

Híába, hogy nagy városban lakunk,
Mi itt is csak falusiak vagyunk.
— A feleségem engemet szeret,
S nem zsúrozik a vacsorám helyett,
Kis gyermekeinket maga gondozgatja . . .
S miénk, tudom, minden gondolatja!

Híába, hogy nagy városban lakunk,
Mi itt is csak falusiak vagyunk.

A kőház és kapukales nekem,
Sem a legőm, sem a kenyérem.
Nekem a világ legszebb muzsikája
A kis fiaim ódes kacagása!

Híába már mink ilyenek vagyunk!
— De ne busuljunk azért el magunk!
A szegények is lehetnek legalább,
A városban egy falusi tanult,
Ahol mindig nyitva lelik a házat,
S jekjök hajló siveket találunk!

Unalomból.

A kis doktorné kikonyokölt az ablakon.
Faradt, unott tekintettel nézett végig a keskeny utcán, majd kedvetlenül huzódott vissza az ablaktól, és ásitva dől az ablak előtt álló zsólyába. Végig jártatja szemeit a takaros kis szoba minden egyes butordarabján . . . mihez fogjon, mivel töltse el ezt az unalmas délutánt?

Mellette nyitott könyv hever . . . ah, csupa ostobaság! A plüssel bevont kis munka-asztaloz félig kész himzés . . . kinek volna kedve most varni!? A nyitott zongora elálmosítja, ha ranéz . . . Unalmas minden, minden!

Sirni volna kedve, olyan bosszus, olyan haragos.

Hát ez már mindig így lesz ezután?

Mióta nászutjukról hazatértek, férje még egyszer sem töltötte vele a napot s ha panasz-kodik miatta, még kineveti: így van ez jól tubiczámm; ugy kell annak lenni!

Tilda sehogy se tudja megérteni, hogy miért kell annak úgy lenni? Hogy ő egész nap egyedül maradjon és unatkozzék, vagy látogatásokat tegyen, a mi még annál is unalmasabb!

Hissen kivette már abból is a részét,

Apróra tudja már, kinek milyen a cselédje és melyiknek ki a szeretője? Már mint a cselédeknek, persze. Hogy kél a tojás, a baromfi és a vaj? A mézárós hany deka hussal mér kevesebbet? S a leányok közül kinek ki az udvarlója? Kinek mi a testi fogyatkozása; ki használ valami szépítő szert és ki szokott petrezselymet árulni bálban, majalison?

Jól ismeri már az egész uri társaságot, unalmas fecsegéseivel, kicsinyeskedéseivel és pletykáival és semmi kedve rá, hogy felkeresse. Hogy megbámultassa ruháit irigyeltesse szépségét, s a háta mögött leszólassa magát, hogy milyen hui, milyen kaczer.

Mert ő reá, a könnyed modoru, elegáns hölgyre, mind irigykedik; de a legnagyobb bune, melyet meg nem tudnak neki bocsátani's a miért valamennyi acsarkodik rá: az hogy olyan szép.

Hogy csak némi tájékoztatással bírjanak a fiatalok, okvetlenül szükséges lenne házikörben egymással találkozni, többször érintkezni és bár nehéz így is a teljes megismerés, mégis egészen más az, mint az egyszer vagy kétszer való találkozás táncvigalmak alkalmával.

Ma a fiatal ember nem látogathat lányos házat, mivel az Argus szemű anyák mindjárt elkiáltják magukat, hogy: „állj, ki vagy?” tüstént nyilatkozatot kérnek, a nélkül, hogy az illetőnek még csak halvány helyi ismeretei is lennének?

Az előtt másképpen volt. Ma úgy látszik fő a telekkönyvi állapotról és vagyoni állásról meggyőződést szerezni mindkét részről, és a személyes ismeretség csak igen mellékes.

A női kérdés, a nők állásának megitélése körül különös paradoxon uralkodik; egyrészt felszabadítjuk a nőt egészen, mint a nyugoton, — sőt ma-holnap egy értékben a férfiakhoz a boros asztalhoz is küldjük, másrészt a nőket magukra hagyjuk; ha mulatni akarnak, — hadd unatkozzanak hölgyeink maguk között, sőt unalmukban a kártyához is hozzá nyúlhatnak, a férfit nálunk, mint jó Törökországban a női szellemet, a női báját a társalgásban nélkülözheti, nem úgy mint Franciaországban, hol a szalonban a női szeretetreméltóság forgatja az uralkodó pálcát és e női esztetika és erkölcs nemesíti a férfi erkölcsét.

NAPI HIREK

Református magyar istenitisztelek.

Ntlú Szabolcska Mihály temesvári ref. lelképásztor, a hirneves költőpap ma vasárnap d. u. 3 órakor istenitiszteleket tart az állami főreáliskolában, melyről az egyház híveit ez uton is értesíti Perjéssy Lajos egyházigazgató.

Személyi hir. Valentits Dániel honvéd generalis a II. honvédkerület parancsnoka a mult hét elején Daempti Henrik vezérkari alezredes kíséretében városunkban időzött és megvizsgálta házi ezredünket.

Kinevezés. Vésziés O. magy. kir. honvédszázados, ki városunkban is hosszabb ideig működött, a szegedi katonai börtönhöz felügyelő századosná neveztetett ki.

De nem is volna kedve közéjük menni! Nem, nem. Akkor már inkább itthon akar unatkozni: itten legalább nincsen terhése senki.

Az a csunya Laczi, minek is hozta ebbe a kiálthatatlan környezetbe, ha tudta, hogy nem lehet mindig vele? inkább el se vette volna. Azaz, mégis csak jobb volt hogy elvette, de minek köszöl minduntalan?

Nem is hiszi el Tilda, hogy nem nő lapang valahol ebben a dologban.

Mindig jár-ke, hol egyik, hol a másik községbe van utja; ma is azt mondta, hogy a kócsi-tanyára megy, hogy egy új kis tanyai polgárt a világra segítsen. Mintha bizony az nem tudna maga is a világra jönni, mint más becsületes ember gyermeke!

Hanem hát már azt is elvégezhette régen, még sincs idehaza.

Persze, bizonyosan a tisztartóval kvaterkázik a hüvösön, vagy a kasznárné körül legyeskedik. Mondják, hogy a kasznárné nagyon csinos tüzről pattant menyecske és Laczi sokat forgolódott körülötte legénykorában.

Persze, persze, világos! Most már egészen bizonyos.

— És még azt meri hazudni hogy szeret! — fakadt ki indulatosan a kis gömbölyű asszonyka; és két nagy könnyesepp ragyogott hosszú pilláktól árnyalt kék szemében. Még unatkozni is elfelejtett nagy bánatában.

Sötét árnyék suhant el már másodszor a ablak előtt és Tildának úgy rémlett, mintha beköszönt volna valaki.

Kinevezés. Dr. Molnár Viktor Temes vármegye főispánja az üresedésben lévő verseczi járási orvosi állásra Dr. Zappé Ede nagy-zsámi körorvost nevezte ki.

Esküvő. Csermák Ferdinánd temesvári birtokos ma délután 3 órakor vezeti oltárhoz a rom. kath. templomban Fischer Fáni kisasszonyt. Gratulálunk!

Athelyezések. Pelpovszky László magy. kir. honvédhadnagy városunkból Pancsovára helyeztetett át és helyére onnan át jön Kun Lajos honvéd főhadnagy.

Gör. keleti vallású polgártársaink ma unueplik három királyok napját. — D. e. 9 órakor Zmejánovics Gabor püspök maga fogja az isteni tisztelgetet végezni. Delben 12 órakor lesz a Ferencz József téren az ünnepi vízszenteles.

A verseczi magy. kir. áll. főreáliskola tanári testülete és ifjusága a mult szombaton minden ízében kitünően sikerült hangversenyt és táncmulatságot rendezett a vigadóban az ifjusági segítő egyesület és az ifjusági zenekar javára. Városunk intelligens közönsége mint minden esztendőben, úgy ez idén is meleg szeretettel érdeklődött városunk egyetlen középiskolájának ezen jótékony célú hangversenye iránt és nemcsak tömeges látogatásával, hanem felülfizetéseivel is igyekezett a kitűzött célt gyámolítani. Diszes és nagyarányú vigadónk teljesen megtelt intelligens közönséggel és örömmel lattuk, hogy ezen mulatságnál nagyon helyesen részt vettek a különböző pártallású egyének is. Az estély műsora igen gazdag és valogatott volt, a rendezők és közreműködők nem kímélték semmi fáradságot, hogy a közönségnek igen kellemes órákat szerezzenek. Megnyitótul Buócz Béla VII. o. t. szavaltta el Szabolcska Mihálynak a hir-hirneves kötő pap és főreáliskolai hittanár remek szép verses prólogját. Majd az ifjuság vegyes kara énekelt Dr. Szórényi József tanár szakavatott vezetése mellett néhány régi magyar dalt. Halmos Béla főreáliskolai tanár neje, ki mint műkedvelő már eddig több alkalommal sok kellemes órát szerzett a közönségnek, „Babák között” cím alatt adott elő egy kedves és megkapó magánjelenetet Waldherr Irma kisasszony, Waldherr J. főreal. isk. tanár remek iskolázott hanggal megáldott leánya Verdinek „La Traviata” című operájából énekelt olasz nyelven, Klauber Irma kisasszony egyes zongorakísérete mellett több igen szép részletet és a szünni nem akaró tapsok és ovációk után néhány szép magyar dalt. Igen kedves és idillikus dialógot adtak elő Irányi Ella kisasszony és Navratil Jenő. Buócz Imre fehértemplomi kir. törvényszéki aljegyző magyar dalokat énekelt cimbalomkíséret mellett. Nagy föltűnést keltett Lengauer Hedvig kisasszony igen szép technikájú hegedujátéka, ritka ügyességgel játszott a Wienawszki „Legendáját” Munk Rezső VIII. oszt. tan. discret zongora kísérete mellett. Kleszky

Szent Isten, ha valaki megtalálja latni, hogy sirt! ljedten ugrott föl helyéről és félrehuzodott az ablaktól.

De vajjon ki lehet, a ki beköszönt? A másik ablakon le vannak a függönyök eresztve, ott észrevétlenül meglehet.

Tekintete fölénkült és csintalan mosoly jelent meg ajkai körül, mikor a függöny mögöl kikandikált.

A délczeg, szép, barna Szentgáli Jenő volt, egy szomszéd falubeli birtokos ki allando és feltunő módon udvarolt neki valahányszor találkozott vele.

Szentgáli visszanezett, mikor a ház előtt elhaladt, és mintha csalódást, mintha sajnalkozást fejezett volna ki arca.

Most már sajnálta Tilda is, hogy nem maradt az ablak mellett. Megállott volna biztosan, és be is jött volna talán... milyen jól eltelt volna vele a délután!

Hátha visszajön még? Gyorsan a tukor elé áll s az illatos szarvasbőrrel áttöröli arcát. Haját kicsit előbbre tolja, hogy bodrosabban alljon s a zsebbelje szögletét kissé megnevedesítve, szája szélét megdörzsöli és szemöldeit formásra simítja véle. Azután egy kaczer mosolyt vetve a tukor felé, újra helyére ült az ablak elébe.

Nem csalódott.

Hogy felragyogott a férfi szeme mikor az ablaknál megpillantotta!

Meglástitotta lépteit, és egészen közel menve beköszönt.

Tilda mosolyogva fogadta. Soha sem

Emma kisasszony helyes hanghordozással igen ügyesen szavaltta el Somló Sándor „Arany fésű”-jét. Az estélynek kétségtelenül leghatásosabb részét képezte az „Olympus” című előkép bemutatása, melynél sikerült jelmezekben 20 hölgy és 6 tanuló működött közre. Az egyes alakokat következők személyesítették: Irányi E. k. a. (Hera) Hoffmann St. k. a. (Pallas Athéné), Haag I. k. a. (Thenis), Teubl M. k. a. (Apolló) Dragits M. k. a. (Nike) Fronius T. k. a. (Neesis) Teubl M. k. (Aello) Krenn M. k. a. (Aphrodite) Babarzi I. k. a. Seidl A. k. a. Merschdorf I. k. a. (Gacziák) Bodó I. k. a. Bodó G. k. a. (Párkák) Löchner St. k. a. Flórián A. k. a. Kozáry B. k. a. (Horák) Várhelyi K. k. a. (Ganymedes) Szórényi M. Butorka V. (Amor I. II.) Radak J. (Zeus) Schönborn J. (Ares) Zepeniag M. (Hephaistos) Munk R. (Momos) Fiatovits P. (Ikelos) Seidl L. (Morpheus). Az „Olympus” rendezésében a főérdem Pál Ilona kisasszony, polgári leányiskolai tanitónőt illeti meg, ki nem kímélt semmi tanulmányt és fáradságot, csakhogy a siker mentől fényesebb legyen. A közönség alig birt betelni az előkép szépségeivel és zajos ovációkkal tüntette ki a résztvevőket. Az udvarias rendezőbizottság különben az összes közreműködő hölgyeket megajándékozta Mühle-féle csokrokkal. Az estély összes bevétele 74 kor. 10 fill., felülfizetéssel együtt 818 kor. 10 fill.-t tett ki míg a kiadás 417 kor. 78 fill. rugott. A tiszta jövedelem tehát 400 kor. 32 fill. melyből 300 kor. jut a segítő-egyesületnek és 100 kor. az ifjusági zenekarnak. A mulatságon a fehértemplomi áll. főgymnásium is képviseltette magát. Az estély a legszebb rendben, kitünő hangulat mellett folyt le, s rendezői méltan kiérdemelték az elismerést.

Felülfizetések az áll. főreáliskola jótékony célú hangversenye alkalmából. Mayering Emma 10 k. Iskolanővérek 10 k. Laszloffy László 8 k. Munk Miklós 4 k. Dr. König Ármán 5 k. Dr. Haag A. 6 k. Massányi N. Hemberger B. k. Dr. Szidon A. Menczer B. Dragits Izidor Szöcs Gyula Lövenstein J. Radó R. Fiatovics L. 2—2 kor.-t, Dr. Seemayer K. 5 k. Wolfner Vilmos 3 k. Gruber J. 1 k. Kreznerics F. 1 k. Kolleth V. 1-10 k. Gries L. 1 k. N. N. 1. k. A nemesszivü adakozók fogadják e helyen is a tanári testület és ifjuság hálas köszönetét.

Országos iparegyesület nevében Gelléri Mór. kir. tan. igazgató a következő levelet intézte a Versecz városi és versecz járási ipar és mezőgazdasági kiállítás végrehajto bizottságához: „A T. Cz. végrehajto bizottságnak becses megkeresésére van szerencsénk értesíteni, hogy egyesületünk végrehajto bizottsága legutóbbi ülésén örömmel vett tudomást kiállításukról és elhatározta, hogy a kiállítás erkölcsi támogatásához minden rendelkezésére álló eszközzel szivesen hozzájárul. Ehhez képest van szerencsénk felajánlani a kiállításokon résztvevő

latta még Szentgáli a szép asszony mosolyát ilyen biztatón, tekintetét oly csabos kaczernek; és szinte beleszedult a biztatásba, mely e csabos tekintetből feléje sugartzott.

— Megengedi, hogy bemerjek? — kérde.

Tilda hátratámasztotta fejét a szék karjára és szemét félig lehunyva, újra csak mosolygott.

A fiatal ember nem kérdezte még egyszer hanem a következő perczen már ott állott a szobában a doktorne előtt.

Szenvedélyes hévvel szoritotta ajkait a szép asszony puha, fehér kacsójára, melyet alig akart kezéből elbocátani.

Tilda okosabbnak latta, hogy az ablaktól elmenjen.

A kanapéra ült és vendégének magáva szemben mutatott helyet.

A férfi nem ült le. Megállott előtte és merően, szinte haragosan nézett rá.

— Miért is olyan szép maga? — kérdezte félig elfojtott hangon. Nem volna szabad asszonynak ilyen szépnek lenni!

Tilda felkaczagott. Olyan édes, dallamos volt a nevetése, hogy orszlánt megtudott volna vele szelidíteni. A fiatal ember annál izgatóbb lett tőle.

— Ne nevéssen, ne játszon velem. Vagy azt akarja hogy megörüljek? Hiszen tudja, mennyire szeretem.

K—m.

iparosok kitüntetésére alapított diszérmeinkből három ezüst és hat bronz-érmét azzal a kikötéssel, hogy ezek kizárólag verseczi és verseczi járási iparosok részére lesznek odaitélhetők. Tájékoztató van szerencsénk közölni, hogy az érmeiket a kereskedelmi ministerium részéről is nyilvánult óhajtsra a múlt évben állapítottuk és előreláthatólag a verseczi kiállításra fognak az érme első ízben kiosztásra kerülni.

Városunk törvényhatósága a múlt szerdán rendkívüli közgyűlést, tartott, melyen Zákó főispánunk megbízásából Weifert Károly főjegyző h. polgármester elnököt. A közgyűlés elején elnöklő főjegyző meleg szavakkal emlékezett meg Néhai Danczer Kornél pénzügyigazgatóról, és a közgyűlés helyeslőleg, vette tudomásul a tanács azon intézkedését, hogy a temetésen képviseltette magát. Az elhunyt érdemeit jegyzőkönyvileg örökítik meg és a családhoz részvétíratot intéznek. Jelenti továbbá elnök hogy Dr. Dajkovits István virilista képviselőnek a virilisták sorába való felvétele ellen beadott, fellebbezésnek a miniszterium nem adott helyet. Hosszabb és szenvedélyes vita fejlődött ki Seemayer János polgármester nyugdíjaztatásának kérdésénél. A ministerium ugyanis Dr. Haag A. fellebbezése folytán a novemberi közgyűlésnek Seemayer János orsz. gyűl. képviselő nyugdíjaztatását, kimondó határozatát feloldotta, és utasítja a törvényhatóságot az így újabb tárgyalására. Ezzel a rendkívüli közgyűlés tárgysorozata ki volt merítve, de a tanács azt indítványozta, hogy a nyugdíjazás most tárgyalassék. Dr. Haag A. erre azt indítványozta, hogy mivel a polgármester nyugdíjaztatásának kérdése nem volt kitéve a napi-rendre, az ne is tárgyalassék, a többség azonban szavazás útján kimondja, hogy igen is tárgyal. Az ezen ügyre vonatkozó összes akták felolvasása után Dr. Dajkovits István azt indítványozza, hogy a volt polgármesternek nyugdíjaztatása iránti kérvénye utasíttassék vissza, vagy ha arra nem volna hajlandó a közgyűlés a polgármester egészségi állapotát feltüntető orvosi jelentés az orsz. közegészségügyi tanács elé terjesztessék felülbírálas céljából. A városatyák többsége a megejtett szavazás után Dr. Dajkovits indítványának nem ad helyet, hanem kimondja, hogy Seemayer János orsz. gyűl. képviselő v. polgármestert 1901. november 1-től 2880 k.-val nyugdíjazza.

Jankovich igazgató nyugdíjban. Jankovich Miklós kir. tanácsos, a Temes-Begavölgyi vizszabályozási Társulat érdemes igazgatója — saját kérelmére — nyugdíjaztatott. Jankovich, aki a hatvanas és hetvenes években mint országgyűlési képviselő tekintélyes szerepet vitt a parlamentben és az egykori balközép pártnak oszlopos tagja volt, két évtized óta állott a Temes-Begavölgyi vizszab. társulat igazgatóságának élén és e minőségében is érdemeket szerzett. Jankovich a napokban elbucszott a társulat tisztikarától.

Meghívó. A verseczi m. kir. állami főreáliskola ifjusági „Segítő Egyesülete” rendes évi közgyűlését f. hó. 21-én kedden d. u. 1/2 óra körül fogja megtartani az áll. főreáliskolában. Tárgysorozat: Elnöki jelentés. Pénztárnoki jelentés. Elnök választás. Indítványok. Ezen közgyűlésre az egylet összes T. Cz. tagjait tisztelettel meghívja Várhegyi Ferencz áll. főreál. isk. igazgató.

Az első verseczi önálló betegsegélyző egylet által f. hó 11-én rendezett mulatságon a következők felülvezettek voltak: Dr. Weisz G. k. Zmejanovics G. püspök 5 k. Adler Miksa 4 k. Seemayer J. orsz. gyűl. képviselő Irányi Gy. postafőnök, Till József 2—2 k. Wirth J. 1 60 k. Müller Oszkár, Paulovits J. táblabíró, Herczog József 1:40—1:40 k. Dr. Fitz J. ifj. Dr. Lichtscheindl E. 1—1 k. Hammerschmidt K. Polster J. 60—60 fill. Lászlóffy L. apát, Dr. Haag Aladár, Dr. Fitz J. id., Hoschl F., Kirchner A. kisasszony, Mattiget J., Hauser J., Hergatt P., Dr. Seemayer K., Kovács J., 40—40 fill. A nemes adakozóknak ez uton is köszönetet mond az egylet elnöksége.

Zmejanovits püspök Pancsován. Mint Pancsováról írják, Zmejanovits Gábor verseczi gör. kel. püspök Csütörtökön Dr. Hadzsi Szilárd szentszéki ügyész kíséretében mint Zákó Milán főispán vendége Pancsován időzött, mely alkalomból a főispán vendége tiszteletére fényes ebédet adott, a melyre a város több előkelőségén kívül a gör. kel. hitközség képviselői is hivatalosak voltak.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhez az ország minden részéből számtalan

megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigél néhány év óta közel 30 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüle és leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben nem éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar nyelvterjesztő egyesületünk tagjait és az egylet barátait, hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos ali. főreál. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Országos ügyvédgyűlés Temesvárott. A temesvári ügyvédi kamara választmánya elhatározta, hogy az idén tartandó ügyvédgyűlést meghívja Temesvárra. E végből átiratot intézett a város tanácsához, a melyben a terv felkarolását kéri.

A délvideki szinikerület választmánya február 11-én Nagybecskerekben ülést tart a következő tárgysorozattal: 1. Bejelentése az eddigi eredmények és netán szükséges intézkedések javaslatba hozatala 2. A választmányi ügykezelés költségeiről való gondoskodás. 3. Netáni indítványok.

Ötödik gyógyszertár Verseczen. Joannovits Sándor helybeli illetőségű gyógyszerész, Joannovits S. fényképész fia azon kérelemmel fordult törvényhatóságunkhoz, engedjék meg neki a szerb városrészen a szerb kis templom tájéka egy új gyógyszertár felállítását. Kérelmét azzal indokolja, hogy azon városrészen nincs gyógyszertár. A kérvény tárgyalás céljából kiadott az egészségügyi bizottságnak.

Szöllőbirtokosaink figyelmébe. Mindazon birtokosok, kik újabb időben szőlőt ültettek ez uton felhivatnak, hogy azokat Mihajlovits Ferencz hegybíróval (Osztheimer utca 654) nyolcz napon belül annyival is inkább jelentsék be mert ellenkező esetben esetleges kartérisre nem számíthatnak.

Mühle Vilmos cs. és kir. udvari szállító temesvári hírneves magkereskedése a múlt napokban küldte szét 1902-ik évre szóló 126 lapra terjedő és gazdagon illusztrált árjegyzékét melyben a gazda és virágkedvelő mindazt megtalálja a mire szüksége van. Mühle kertészeti telepeinek nemcsak az országban van régi jó hírneve, hanem ismerik azt a külföldön is, különösen a keleti tartományokban is mindenfelé. A róza tenyésztés terén különösen kiváló eredményeket ért el. Most a farsang évadjában nagy mennyiségben szállítja a szebbnél szebb és aranylag olcsó izléses virágbokrétaikat. Egy szerű levelező lapon kifejezett óhajtsra a cég készséggel ingyen és bérmentve küldi meg nagy árjegyzékét.

Szöllőbirtokosok figyelmébe. Több szöllőbirtokos annak közlésére kérte fel lapunkat, hirdessük ki is, hogy azok a szöllőbirtokosok, a kik a további vihar ágyuzást be akarják szüntetni f. é. január 19-én d. u. 3 óra körül a „Szöllővenyige” helyiségeiben megjelenni sziveskedjenek.

A legnagyobb gyémánt. Durbonban (fokföldön) eddig páratlan nagyságu gyémántot találtak. Súlyja 275 gramm, színe kissé sárgás, de értékét mégis óriási összegre circa 3 millió koronára becsülik. Hogy ez mily nagy összeg, kitűnik abból, hogy ezen arért 5 millió doboz valódy Réthy-féle pemetefü cukorkát lehet venni.

Mulatságok sorozata.

Jan 19. A bortermelők dalárdájának mulatsága (Szöllővenyige).

Jan. 20. A makedvelők társulatának balja. (Vigadó).

Jan. 25. A „közgazdasági egyesület” balja. (Vigadó).

Jan. 26. A „munkások dalos koszorújának” estélye. (Szöllővenyige.)

Feb. 1. Vöröskereszt egyleti bál. (Vigadó.)

Feb. 1. A „munkások dalárdájának” balja. (Szöllővenyige.)

Feb. 2. Az „iparosok dalosszövetségének”. (Szöllővenyige.)

Feb. 8. Az „iparosok dalegyletének” tréfás estélye. (Vigadó).

Feb. 9. Állarczos bál. (Szöllővenyige).

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvezített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Eza gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

Temesvárról érkeznek:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

Becszkerekéről érkeznek:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

Becszkerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:04 reggel, 5:41 este.

Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

A klopodiai takaré- és előlegszövetkezeti felszámolás alatt.

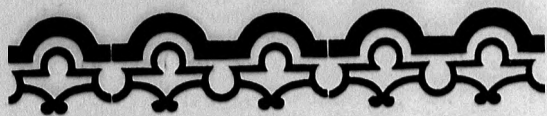
Meghívó.

A felszámolás alatt álló klopodiai takaré- és előlegszövetkezeti f. évi február hó 16-án d. u. 2 órakor Klopodján tartja meg utolsó közgyűlését, melyre az érdekeltek ezennel meghívattak.

Tárgy:

A felszámolás felülvizsgálata.

A felszámoló bizottság.



Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

Verseczen

(ozégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.



318 szám. — 1902 évi.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a sorshuzás Versecz városában 1902 évi január hó 26-án fog megejtetni.

Felhívtnak tehát az 1881 évben született, verseczi illetőségű és az első korosztályba lépő hadkötelesek, miszerint fenti napon d. e. 9 órakor a városház nagy üléstermében jelenjenek meg.

Verseczen, 1902 évi január hó 13-án.

Weifert Károly főjegyző.
pogármesteri helyettes.

8293 szám — 1901 tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstárnak Farka Milos és neje szül. Zsura Petra varadi lakosok elleni végrehajtási ügyében 313 kor. 58 fill. tőke ennek és pedig 857 kor. 16 fill. után 1899 évi augusztus hó 31-től járó 6% kamatai, 57 kor. 80 fill. eddigi költség továbbá a csatlakozást nyert Schalek Gyula oraviczabányai lakos javára 523 kor. 62 fill. és 140 kor. s jár. Alexandru-kú Juon javára 1800 kor. s jár. Farka Kosta javára, 2300 kor. s jár. Grünwald Gyula javára 624 kor. 52 fill. s jár. a Lucesferul javára 800 kor. és 500 kor. s jár. Pinkász Zsigmond és társa javára 607 kor. 20 fill. Nedics Jozsif javára 60 kor. s jár. Brust Dávid javára 346 kor. 81 fill. s jár. Schulez Leonhard javára 40 kor. s jár. Weisz József javára 33 kor. 48 fill. a Goldstein és Ivackovits czég javára 167 kor. 60 fill. Finke Amália javára 672 kor. s jár Goldstein Rezső oraviczabányai lakos és Csate Koszta fehértemplomi lakos kisédelmes vevők veszélyére és kárjára a oraviczabányai takarékpénztár részv. tás. kérelmere az 1881 XL. t. cz 185 § a alapján, a viszárvérest újlag elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a varadii közszeg 2168 s. tjkvben A I. (501-502) hrsz. 302 ö. i. sz. háznak fele része azaz: a Farka Milos és Farka szül. Zsura Petra jutaléka 535 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi február hó 4 ik napján d. e. 9 órakor a Varadii közszeg elöljárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1) Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adni.

2) Árverezni kívánók bánatpénzül tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% át azaz 83 kor. 50 fill. készpénzben, vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett ártólyammal számított s az 1881. november 14 én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi irodában és a közszeg elöljáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi. hatóságnál 1901 évi november hó 29-én.

Ambrus, kir. aljbíró.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József, gyógyszerésznél Budapest.**

Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállítók. **
Rudolstadt.



Vásár hirdetmény.

A verseczi „gyertya szentelő” nagy vásár 1902. évi január hó 24., 25., 26. és 27-én fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 6 óráig szabad felhajtani és miután január 23-án heti vásár van, a marha felhajtása már 23-án megengedtetik.

Bodó,
rendőrkapitány

7808. szám. 1901. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Markovics György verseczi ügyvéd által képviselt Steán George kustélyi lakos javára Popeszkú Julianna kustélyi lakos elleni végrehajtási ügyében 400 kor. tőke, ennek 1895 október 31-től járó 5% kamatai 118 kor. 38 fill. eddigi 20 kor. jelenlegi költség kielégítésére az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a kustélyi 2485 sz. tjkvben A I. 434 b hrsz. 513 ö. i. sz. ház és házbély egészen (az 1881 LX. t. cz. 156 §-a alkalmazásával) 2000 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi február hó 11-ik napján d. e. 9 órakor a kustélyi közszeg elöljárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1) Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladotni fog.

2) Árverezni kívánók bánatpénzül, tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% át, 200 koronát készpénzben vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ban jelzett ártólyammal számított s az 1881. november 14 én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadék képes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t. cz. 170 § a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi irodában és a közszeg elöljáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. járásbírószék mint telekkönyvi hatóság 1901. évi november hó 6-án.

Ambrus, kir. aljbíró.



„FEEOLIN”-t.

Kérdezzék csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN” nem-e a legjobb kozmetikum szér a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legbiztonságosabb arc és a legcsunább kezek előkezelése, a bőrszín tisztítását, a „FEEOLIN” 42 legnevesebb és legfrissebb növényből állított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, borotkái, (mitesser) és arcpürcsének (wimmerli) stb. a „FEEOLIN” használatát által nyomtalanul eltűnnek. A „FEEOLIN” legjobb hajtisztító — hajpótló — és hajszépítőszér, megakadályozza a hajhullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „FEEOLIN” egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztítószér. A kir. „FEEOLIN” általánosan szappan helyét használja, fiatal és szép marad. Kitelezésük magunkat pénz azonnali visszatérására. ha a „FEEOLIN” használatát nem sikerés. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 2 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 3 darabon fölül 60 fillér. Utánvét 60 fillér el több. Megrendelhető FEETH 9. órák tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 98.

6. szám — 1902.

Hirdetmény.

Az 1883 évi XLVI. t. cz. 13. §-a értelmében a telekkönyvileg bekebelezett tartozások kamatainak 10%-a az általános jóv. pótdadó kivételénél levonásba hozandó

Felhívtnak ennél fogva mindazok a kik e kedvezményt igénybe venni ohajtnak, hogy, kamatteher vallomásaikat alulirt hivatalnál 1902. évi január hó 31-ig annál bizonyosabban benyújtás, mert később beadott vallomások

csak igazolási kérelemmel és csakis 1902 évi október hó 1-szig fogadtatnak el.

A vallomás benyújtásakor a tartozás fenállása kötvény, vagy torlesztési könyvecskével igazolandó.

Városi adóhivatal

Verseczen, 1002. évi január hó 2-án.

Bodry

tanácsnok, mint adóhivatali főnök.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztéknek, posta-, vasút- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szives tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genfi 14kar. elektroarany-plaque remontör órák „Glas-hütte” rendszert egyedüli elarusítását átvettük. Ezen órák antimagnétikus precizitás szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes órárt három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órátokok, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állanak, pompás eslegdivatosabb kiállításúak és az újonnan feltalált abszolút változtatlan amerikai goldin ércből készülnek, azonosítván a svájci órákhoz, hogy meg szakértők által sem kiutóbozthatók meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszti el valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legegységesebb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetjük, miáltal semmi kockázat. Szeküldes utatvát vagy a pénz előleges bekiudése eleibebe.

Rendelmenyek intézendők: **Uhren-Versandhaus „Chronos” Basel I. (Schweiz).** Levelek Svájcba 25 fill. levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.



UNGVÁRY LÁSZLÓ
CZEGLED

UNGVÁRY LÁSZLÓ 300 holdas czegledi gyümölcsiskolája és szőlőtelepének árjegyzéke megjelent, mely 500 gyümölcsaj leirasát tartalmazza. Nemes esemete eladatik 2 krtól 50 krig. Rendelhető mindenféle vadoncz, nagy mennyiségű sima és gyökeres szőlővessző. Kapható sovány-készítésre alkalmas akác, gleditschea macclura, ribizli stb. Viszonteladók 20-30% engedményt s 4-6 hav hitelt kapnak. Kertészeti eszközök és kitűnő borok is adatkak el. Árjegyzék bérmentve küldetik.

Szőlőoltványok

szokvány minőségben. A legkiválóbb 12 bor- és esemefajtákban tisztán, teljes jótállással.

Élőkerítés.

Gleditschia esemetek és magvak **Uradalmaknak, községeknek három évi torlesztésre is adatik.**

Óriás tövis, igen gyorsan fejlődő sovénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyre nemhogy ember, de semmifele állat, meg az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendelkezéshez rajzokkal ellátott útítési és kezelési utasítás mellékeltek.** (Ezer esemete elg 200 metere. — Ara 6 lrt. Óriási jövővelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.)

Színes fénynyomata **16árjegyzék ingyen és bérmentve** küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. **Az árjegyzésen** kívüli meg egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címeve ingyen és bérmentve küldetni ker, mert nincsen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát haszonra ne fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is igen nagy érdekben áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinél nagy szolgálatot tesznek. Cím: **„Érmelleki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor Nagy-Kágya u. p. Székelyhid.**